

* نام کتاب: چهار نوشتار درباره مددکاری اجتماعی

* مؤلف / مترجم: احمد به پژوه

* ناشر: آوای نور

* نوبت و محل چاپ: تهران، اول

* سال نشر: ۱۳۷۷

۵- چهار نوشتار درباره مددکاری اجتماعی

این اثر می‌تواند برای منبع درس مبانی مددکاری اجتماعی و مددکاری فردی (۱) مورد استفاده قرار گیرد. به عبارت دیگر نوشتار اول می‌تواند در درس مددکاری و نوشتار دوم، سوم و چهارم در درس مددکاری فردی (۱) تدریس شود از جمله آثار مشابه می‌توان به موارد ذیل اشاره نمود:

- مهارت‌های کمک‌کردن به افراد، خانواده و گروه‌ها لارنس شولمن / منیرالسادات میربها و .
- مقدمه‌ای بر مددکاری اجتماعی (مبانی اولیه) منیرالسادات میربها
- مراحل و مهارت‌های مددکاری لورنس. ام. برامر / پروانه کارکیا
- مددکاری اجتماعی (۱) کار با فرد حسن موسوی چلک

الف) بررسی شکلی

نگارش اثر روان و رسا است. در برخی قسمت‌های کتاب، بالاخص در نوشتارهای اول، سوم و چهارم، که ترجمه و تلخیص از کتاب‌های دیگر است،

مشخص نیست کدام قسمت ترجمه و کدام قسمت تألیف است، ضمن این که نوع نقل قول مطالب نیز مشخص نشده است. طرح روی جلد نیز قدیمی است. مطالب اصلی کتاب شاید بتواند یک واحد درسی را پوشش دهد؛ لذا برای درس دو واحدی مناسب نیست. الگوی مرتبط با مددکاری اجتماعی به طور کلی شرح داده نشده است. اثر دارای پیش‌گفتار، بیان صریح هدف، مقدمه فصول، فهرست اجمالی و تفصیلی، نتیجه‌گیری، فهرست منابع و کتاب‌شناسی است.

ب) بررسی محتوای

کیفیت کاربرد اصطلاح‌های تخصصی مناسب است لیکن برخی اصطلاح‌ها از قبیل «Feed back» که «پس داده» ترجمه شده (ص ۵۸) بهتر بود از دو «بازخورد» استفاده می‌شد. بنابراین کیفیت معادل‌سازی اصطلاح‌های تخصصی چندان مناسب به نظر نمی‌رسد.

عنوان و فهرست اثر، جذاب‌تر از محتوای آن به نظر می‌رسد. برای مثال، نوشتار سوم که ترجمه‌ای از یک کتاب است، موضوع‌های کلی را بیان می‌دارد و نه زمان به معنای واقعی کلمه را. امروزه مراحل ملموس‌تری در مورد افراد معتاد وجود دارد.

نوشتار اول کتاب ترجمه‌ای از کتاب‌هایی در سال‌های ۱۹۶۲ تا ۱۹۷۷ م. و کتاب‌های فارسی در سال‌های ۱۳۶۸ تا ۱۳۷۷ (ه.ش) را دربرمی‌گیرد. نوشتار دوم نیز مربوط به منابع سال‌های ۱۹۶۹ تا ۱۹۷۵ و ۱۳۵۱ تا ۱۳۷۴ است. نوشتار سوم و چهارم ترجمه‌ای از کتاب‌های مربوط به سال ۱۹۸۷ م. است. اثر جهت‌گیری علمی دارد و بخشی از مباحث مددکاری فردی (۱) را پوشش می‌دهد.